

XIII Pentecestes

Initium

D e-us in adju-tó-ri-um mé-um in-tén-de. **R** **D**omi-ne ad adju-vándum
R Chwała Ojcu i Synowi,
 * Duchowi Świętemu. **R** *
 jak była na początku, teraz
 i zawsze, * i na wieki wie-
 ków. Amen. Alleluja.

me festi-na. Gló-ri-a Pa-tri, et Fi-li-o, et Spi-rí-tu-i Sáncto. Si-cut é-rat in
 prínci-pi-o, et nunc, et semper et in sae-cu-la sae-cu-ló-rum. Amen. Alle-lu-ia.

Psalmi

Psalmus 1

VII

Rzekł Pan "Panu memu: siedź
po prawicy mojej. ‡

D

Ix-it Dômi-nus * Dô-mi-no me-o: Se-de a dex-tris mē-is.

* podnożkiem nóg twych.
‡ położę nieprzyjaciół twoje.

2. Do nec ponam inimicū tuos, * scabellum pedum tuorum.
3. Virgam virtutis tuae emittet Dominus ex Sion: * dominare in medio inimicorum tuorum.
4. Tecum principium in die virtutis tuae in splendidioribus sanctorum: * ex utero ante Iuciferum genui te.
5. Juravit Dominus, et non poenitebit eum: * Tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem Melchisedech.
6. Dominus a dextris tuis, * confrigit in die irae suae reges.
7. Iudicabit in nationibus, implebit ruinās: * conquassabit capita in terra multorum.
8. De torrente in via bibet: * propterea exaltabit caput.
9. Gloria Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto.
10. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in saecula saeculorum. Amen.

VII D
 IX-it D6mi-nus * D6-mi-no me-o: Se-de a dextris mē-is.
 Rzekł Pan "Panu memu: siedź po prawicy mojej. ‡

Psalmus 2



Wielkie sprawy Pańskie: * doświadczone we wszystkim upodobaniu jego.

Będęc wyznawał, Panie, wszystkim sercem mojem: * w radzie sprawiedliwych i w zgromadzeniu.

congre-ga-ti- ó- neFlex: su-ó-rum, †

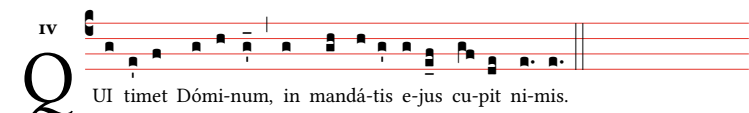
2. Magna ópera Dómini: * exquisita in omnes voluntates ejus.
3. Confessio et magnificéntia opus ejus: * et justitia ejus manet in sæculum sæculi.
4. Memóriam fecit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor Dóminus: * escam dedit timéntibus se.
5. Memor erit in sæculum testaménti sui: * virtútem óperum suórum annuntiábit pópulo suo:
6. Ut det illis hereditátem géntium: * ópera mánuum ejus véritas, et judícium.
7. Fidélia ómnia mandáta ejus: † confirmáta in sæculum sæculi, * facta in veritáte et æquitáte.
8. Redemptionem misit pópulo suo: * mandávit in ætérnum testaméntum suum.
9. Sanctum, et terríbile nomen ejus: * initium sapiéntiæ timor Dómini.
10. Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum: * laudátio ejus manet in sæculum sæculi.
11. Glória Patri, et Filio, * et Spirítui Sancto.
12. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

2. Wielkie sprawy Pańskie: * doświadczone we wszystkim upodobaniu jego.
3. Wyznanie i wielmożność dzieło jego: * a sprawiedliwość jego trwa na wieki wieków.
4. Uczynił pamiątkę dziwów swoich miłosierny a litościwy Pan: * dał pokarm tym, którzy się go boją.
5. Pamiętać będzie wiecznie na Testament swój: * moc uczynków swoich oznajmi ludowi swemu.
6. Aby im dał dziedzictwo poganów: * uczynki rąk jego prawda i sąd.
7. Pewne są wszystkie przykazania jego: utwierdzone na wieki wieczne, * uczynione w prawdzie i w prawości.
8. Posłał odkupienie ludowi swemu: * postanowił na wieki Testament swój.
9. (uklonić się) Święte i strasne imię jego: * początek mądrości bojaźń Pańska.
10. Wyzrozumienie dobre wszystkim, którzy je czynią: * chwala jego trwa na wieki wieków.
11. Chwała Ojcu i Synowi, * i Duchowi Świętemu.
12. Jak była na początku, teraz i zawsze, * i na wieki wieków. Amen.



Wielkie sprawy Pańskie: * doświadczone we wszystkim upodobaniu jego.

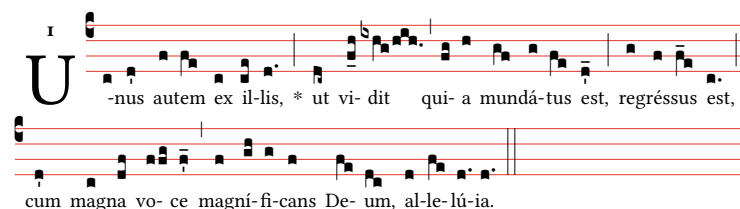
Psalmus 3



Który się boi Pana: * w przykazaniu jego będzie się kochał wielce.

4. Quia fecit mihi magna qui potens est: * et sanctum nomen ejus.
5. Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.
6. Fecit poténtiam in bráchio suo: * dispérsit supérbos mente cordis sui.
7. Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.
8. Esuriéntes implévit bonis: * et dívites dimísit inánes.
9. Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.
10. Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sæcula.

4. Albowiem uczynił mi wielkie rzeczy, który możny jest: * i święte imię jego.
5. A miłosierdzie jego od narodu do narodów: * bojącym się jego.
6. Uczynił moc ramieniem swoim: * rozproszył pyszne myśli serca ich.
7. Złożył mocarze za stolice: * a podwyższył niskie.
8. Łaknące napelnił dobrami: * a bogacze z niczem puścił.
9. Przyjął Izraela, sługę swego: * wspomniawszy na miłosierdzie swoje.
10. Jako mówił do ojców naszych: * Abrahamowi i nasieniu jego na wieki.
11. Chwała Ojcu i Synowi, * i Duchowi Świętemu.
12. Jak była na początku, teraz i zawsze, * i na wieki wieków. Amen.



A jeden * z nich gdy zobaczył, że był uzdrowiony, wrócił się głosem wielkim chwając Boga, alleluja.

Oratio

Oratio

✠ Dóminus vobiscum

✠ Et cum spiritu tuo.

Orémus

Omnípotens sempitérne Deus, da nobis fidei, spei et caritátis augméntum: et, ut mereámur ássequi quod promíttis, fac nos amáre quod práecipis. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spiritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. ✠ Amen.

✠ Dóminus vobiscum

✠ Et cum spiritu tuo.

Modlitwy

✠ Pan z wami.

✠ I z duchem twoim.

Módlmy się

Wszchemogący, wieczny Boże, pomnóż w nas wiarę, nadzieję i miłość, abyśmy zaś na to, co obiecujesz, zasłużyli, daj nam miłować to, coś rozkazał. Przez naszego Pana Jezusa Chrystusa, Twojego Syna: który z Tobą żyje i króluje w jedności Ducha Świętego Bóg, przez wszystkie wieki wieków. ✠ Amen.

✠ Pan z wami.

✠ I z duchem twoim.

Conclusio



✠ Błogosławmy Panu. ✠ Bogu niech będą dzięki.

✠ Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiészant in pace. ✠ Amen.

✠ Dusze wiernych zmarłych przez miłosierdzie Boże niech odpoczywają w pokoju. ✠ Amen.

[illegible]

Be-a-tus vir, qui **timet** Dómi-num: * in manda-tis e-jus vo-let **ni-** mis.

2. Potens in terra erit **semen** e-jus: * generatio rectórum bene-dicetur.

3. Glória, et divitiae in **domo** e-jus: * et iustitia e-jus manet in saeculum saeculi.

4. Exortum est in ténébris **lumen rectis**: * miséricors, et mise-rator, et **iustus**.

5. Jucundus homo qui miseretur et cōmmodat, † dispónet ser-mones suos **in iudicio**: * quia in aeternum non commovebitur.

6. In memoria aeterna **erit iustus**: * ab auditióne mala non **timebit**.

7. Paratum cor e-jus sperare in Dómino, † confirmatum est **cor e-jus**: * non commovebitur donec despiciat inimicos suos.

8. Dispērsit, dedit pappērēbus: † iustitia e-jus manet in saeculum saeculi, * cornu e-jus exaltabitur in glória.

9. Peccator videbit, et irascetur, † dēnibus suis fremet et **tabescet**: * desiderium peccatorum peribit.

10. Glória Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto.

11. Sicut erat in principio, et **nunc, et semper, et** in saecula saeculorum. Amen.

2. Potens in terra erit **semen** e-jus: * generatio rectórum bene-dicetur.

3. Glória, et divitiae in **domo** e-jus: * et iustitia e-jus manet in saeculum saeculi.

4. Exortum est in ténébris **lumen rectis**: * miséricors, et mise-rator, et **iustus**.

5. Jucundus homo qui miseretur et cōmmodat, † dispónet ser-mones suos **in iudicio**: * quia in aeternum non commovebitur.

6. In memoria aeterna **erit iustus**: * ab auditióne mala non **timebit**.

7. Paratum cor e-jus sperare in Dómino, † confirmatum est **cor e-jus**: * non commovebitur donec despiciat inimicos suos.

8. Dispērsit, dedit pappērēbus: † iustitia e-jus manet in saeculum saeculi, * cornu e-jus exaltabitur in glória.

9. Peccator videbit, et irascetur, † dēnibus suis fremet et **tabescet**: * desiderium peccatorum peribit.

10. Glória Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto.

11. Sicut erat in principio, et **nunc, et semper, et** in saecula saeculorum. Amen.

2. Potens in terra erit **semen** e-jus: * generatio rectórum bene-dicetur.

3. Glória, et divitiae in **domo** e-jus: * et iustitia e-jus manet in saeculum saeculi.

4. Exortum est in ténébris **lumen rectis**: * miséricors, et mise-rator, et **iustus**.

5. Jucundus homo qui miseretur et cōmmodat, † dispónet ser-mones suos **in iudicio**: * quia in aeternum non commovebitur.

6. In memoria aeterna **erit iustus**: * ab auditióne mala non **timebit**.

7. Paratum cor e-jus sperare in Dómino, † confirmatum est **cor e-jus**: * non commovebitur donec despiciat inimicos suos.

8. Dispērsit, dedit pappērēbus: † iustitia e-jus manet in saeculum saeculi, * cornu e-jus exaltabitur in glória.

9. Peccator videbit, et irascetur, † dēnibus suis fremet et **tabescet**: * desiderium peccatorum peribit.

10. Glória Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto.

11. Sicut erat in principio, et **nunc, et semper, et** in saecula saeculorum. Amen.

2. Potens in terra erit **semen** e-jus: * generatio rectórum bene-dicetur.

3. Glória, et divitiae in **domo** e-jus: * et iustitia e-jus manet in saeculum saeculi.

4. Exortum est in ténébris **lumen rectis**: * miséricors, et mise-rator, et **iustus**.

5. Jucundus homo qui miseretur et cōmmodat, † dispónet ser-mones suos **in iudicio**: * quia in aeternum non commovebitur.

6. In memoria aeterna **erit iustus**: * ab auditióne mala non **timebit**.

7. Paratum cor e-jus sperare in Dómino, † confirmatum est **cor e-jus**: * non commovebitur donec despiciat inimicos suos.

8. Dispērsit, dedit pappērēbus: † iustitia e-jus manet in saeculum saeculi, * cornu e-jus exaltabitur in glória.

9. Peccator videbit, et irascetur, † dēnibus suis fremet et **tabescet**: * desiderium peccatorum peribit.

10. Glória Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto.

11. Sicut erat in principio, et **nunc, et semper, et** in saecula saeculorum. Amen.

6. Súcitants a **terra** ínopem, * et de stércore érigens **páuperem**:
7. Ut cóllocet eum **cum** princípibus, * cum princípibus **pópuli sui**.
8. Qui habitáre facit **stérilem** in **domo**, * matrem filiórur **lætántem**.
9. Glória **Patri**, et **Filio**, * et Spirítui **Sancto**.
10. Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in **sácula** **sæculórum**. Amen.
7. Aby go posadził z książęty, * z książęty ludu swego.
8. Który czyni, iż niepłodna mieszka w domu, * matka synów wesola.
9. Chwała Ojcu i Synowi, * i Duchowi Świętemu.
10. Jak była na początku, teraz i zawsze, * i na wieki wieków. Amen.

S VII
IT nómen Dómi-ni be-ne-díctum in sácu-la.

Niechaj będzie imię Pańskie * błogosławione, na wieki.

Psalmus 5

D
E-us autem * noster in cæ-lo: ómni- a quæcúmque vó-lu- it, fe-cit.

Ano Bóg nasz na niebie: * wszystko, cokolwiek chciał, uczynił.

Gdy wychodził lud Izraelski z Egiptu, * dom Jakóbów z ludu pogańskiego:

In é-xi-tu Isra-ël de **Ægýp**-to, * domus Ja-cob de pópu-lo **bárba-ro**:

2. Facta est Judæa sanctificatio ejus, * Israël potestas ejus.
3. Mare vidit, et fugit: * Jordánis convérsus est **retrórsum**.
4. Montes exsultavérunt ut **arietes**, * et colles sicut agni óvium.
5. Quid est tibi, mare, **quod fugisti**: * et tu, Jordánis, quia convérsus es **retrórsum**?
6. Montes, exsultástis **sicut arietes**, * et colles, sicut agni óvium.
7. A fácie Dómini **mota est terra**, * a fácie Dei **Jacob**.
8. Qui convértit petram in **stagna aquárum**, * et rupem in fontes **aquárum**.
9. Non nobis, **Dómine, non nobis**: * sed nómini tuo **da glóriam**.
10. Super misericórdia tua, et **veritate tua**: * nequándo dicant gentes: Ubi est Deus **eórum**?
11. Deus autem **noster in cælo**: * ómnia quæcúmque vóluit, **fecit**.
12. Simulácrá géntium **argéntum**, et **aurum**, * ópera mánuum **hóminum**.
13. Os habent, et **non loquéntur**: * óculos habent, et **non vidébunt**.
14. Aures habent, et **non áudient**: * nares habent, et **non odorábunt**.
15. Manus habent, et **non palpábunt**: † pedes habent, et **non ambulábunt**: * non clamábunt in gútture suo.
2. Stał się lud Judzki poświęcenie jego, * Izrael moc jego.
3. Morze ujrzało i uciekło: * Jordan wrócił się nazad.
4. Góry stały jako barani, * a pagórki jako jagnięta.
5. Cóż ci się stało, morze, żeś uciekło: * i tobie, Jordanie, żeś się nazad wrócił?
6. Góry, wyskoczyłyście jako barani, * a pagórki jako jagnięta.
7. Od oblicza Pańskiego zadrzała ziemia, * od oblicza Boga Jakóbowego.
8. Który obrócił opokę w wodne jeziora, * a skałę w źródła wodne.
9. Nie nam, Panie, nie nam: * ale imieniowi twemu daj chwałę.
10. Dla miłosierdzia twego i dla prawdy twojej: * aby snadź nie rzekli poganie: Gdzie jest Bóg ich?
11. Ano Bóg nasz na niebie: * wszystko, cokolwiek chciał, uczynił.
12. Bałwany pogańskie srebro i złoto, * robota rąk człowieczych.
13. Usta mają, a nie mówią: * oczy mają, a nie ujrzą.
14. Uszy mają, a nie usłyszą: * nozdrze mają, a nie powonają.
15. Ręce mają, a nie będą macać: nogi mają, a nie będą chodzić: * ani wołać będą gardłem swoim.
16. Niech im podobni będą, którzy je czynią: * i wszyscy, którzy w nich ufają.

16. Similes illis fiant qui **fáciunt ea**: * et omnes qui confidunt **in eis**.
17. Domus Israël **sperávit in Dómino**: * adjútor eórum et protéc-tor **eórum** est,
18. Domus Aaron **sperávit in Dómino**: * adjútor eórum et pro-téctor **eórum** est,
19. Qui timent Dóminum, **speravérunt in Dómino**: * adjútor eó-rum et protéctor **eórum** est.
20. Dóminus **memor fuit nostri**: * et **benedíxit nobis**:
21. Benedíxit **dómui** Israël: * **benedíxit dómui** Aaron.
22. Benedíxit ómnibus, qui **timent Dóminum**, * pusillis cum **majóribus**.
23. Adjiciat **Dóminus super vos**: * super vos, et super filios **vestros**.
24. Benedícti vos **a Dómino**, * qui fecit cælum, et **terram**.
25. **Cælum cæli** Dómino: * terram autem dedit filiis **hóminum**.
26. Non mórtui **laudábunt te, Dómine**: * neque omnes, qui de-scéndunt in **inférnum**.
27. Sed nos qui vivimus, **benedícimus Dómino**, * ex hoc nunc et usque **in sáculum**.
28. Glória **Patri**, et **Filio**, * et Spirítui **Sancto**.
29. Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in **sácula** **sæculórum**. Amen.
17. Dom Izraelski nadzieję miał w Panu: * pomoc-nikiem ich i obrońcą ich jest.
18. Dom Aaronów nadzieję miał w Panu: * pomoc-nikiem ich i obrońcą ich jest.
19. Którzy się boją Pana, nadzieję mieli w Panu: * pomocnikiem ich i obrońcą ich jest.
20. Pan pamiętał na nas: * i błogosławił nam.
21. Błogosławił domowi Izraelskiemu: * błogosła-wił domowi Aaronowemu.
22. Błogosławił wszystkim, którzy się boją Pana, * małym z większymi.
23. Niech przyczyni Pan na was: * na was i na syny wasze.
24. Błogosławieni wy od Pana, * który stworzył niebo i ziemię.
25. Niebo nad niebiosy Panu: * a ziemię dał synom człowieczym.
26. Nie umarli będą cię chwalić, Panie: * ani wszy-scy, którzy zstępują do piekła.
27. Ale my, którzyśmy żywi, błogosławimy Panu, * od tego czasu aż na wieki.
28. Chwała Ojcu i Synowi, * i Duchowi Świętemu.
29. Jak była na początku, teraz i zawsze, * i na wieki wieków. Amen.

D
E-us autem * noster in cæ-lo: ómni- a quæcúmque vó-lu- it, fe-cit.

Ano Bóg nasz na niebie: * wszystko, cokolwiek chciał, uczynił.

Capitulum

Benedíctus Deus, et Pater Dómini nostri Iesu Christi, Błogosławiony Bóg i Ojciec Pana naszego Jezusa Chry-stusa, Ojciec miłosierdzia, a Bóg wszystkiej pociechy, Pater misericordiárum, et Deus totius consolationis, qui consolátur nos in omni tribulatióne nostra. **R** Deo Gra-tias. który nas cieszy we wszelakim utrapieniu naszym. **R** Bogu niech będą dzięki.

Hymnus

L VIII
U-cis Cre- á- tor óptime, Lu-cem di- é- rum pró-fe-rens, Primórdi- is

lu-cis novæ Mundi pa-rans o-rí-gi-nem: 2. Qui ma-ne junctum véspe-ri Di- em

Hymn Najlepszy Stwórco światła, który tworzysz świa-tło dni początkami nowego światła sprawiasz powsta-nie świata:
Który ranek, złączony z wie-czorem, każesz nazywać dniem, wysłuchaj, gdy ogarnia ciemna otchłań, modlitw płaczących.
By dusza winą obarczona, nie była pozbawiona daru